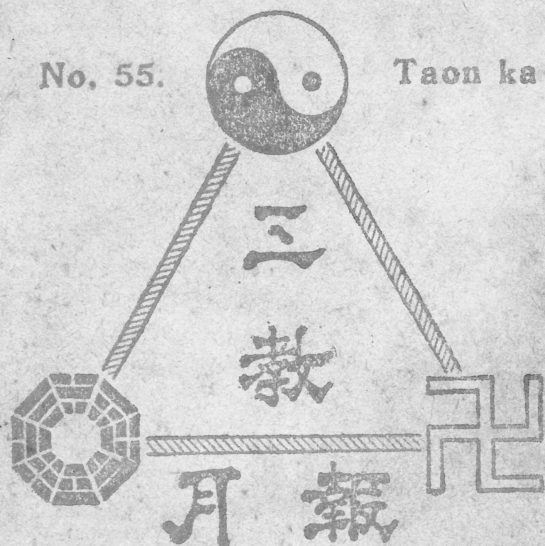


April 1939.

No. 55.

Taon ka 6.



# SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia Menado dan Telukbetong.

## ISINJA INI NUMMER :

KLENTENG TJOUW SOE KONG DI TANDJOENG-KAIT MAUK.  
(dengen gambaran).

ITOE PERSELISIHAN DALEM BESTUUR KWAN IM TONG.

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (LEZING XXIX  
DAN XXX) Oleh K. T. H.

„SIFAT LAHIR HAROES BEKERDJA SIFAT BATIN HAROES MEN-  
NGASAH BOEDI,” Oleh Sie Sing Giok,

KARAJA'AN WEZAK JANG AKEN DATENG.

**BAROE TERBIT**

**SOEDAH SEDIA**

Boekoe yang membicarakan soal

**Oepatjara Hoo-Soe dan Song-Soe  
(PERNIKAHAN DAN KAMATIAN)**

Menoeroet pikiran dari seorang Kheng Kauw

Oentoek digoenaken oleh pendoedoek Tienghoa di Indonesia yang  
masih soeka perhatikan adat-lemaga bangsa sendiri.

OLEH L. T. Y. — BUITENZORG.

**ISINJA INI BOEKCE :**

Permoela'an kata dari penoelisnja ini boekoe.

Atoeran Heng-lee boeat Hoo-soe.

Pidato Pernikahan.

Noot Njanjian kasatoe.

Noot Njanjian kadoea.

Sjairan Pernikahan.

Artiahnja itoe barang-barang symbol waktoe Tjie-tauw  
Soeal Song-soe.

Tjee-boen tempo maoe Djiip-bok.

Tjee-boen boeat sembahjang di Koeboersn.

Tjee-boen tempo sembahjang maoe Tjheet-sioa

Tjok-boen dari sobat-sobat.

**Tambahan:**

Beberapa sjairan yang bermaksoed soetji : Dari Iboe pada Anaknja.  
Dari Anak pada Iboenja.

Maskipoen sadari berdirinja pakoempoelas Tiong Hoo Hwe Kean  
pada 40 taon laloe di sana sini rame dibitjaraken soeal mengadakan  
perobahan dalam peroesan oepatjara pernikahan dan kamatian soe-  
paja djadi rapih, ringan dan tida mealen ongkos besar dan tida  
timboelken banjak poesing, tetapi sempe sekarang masih sering  
tertampak kakaloetan dan perboeatan-perboeatan jang ketjwa.

Maka barang siapa jang ingin adaken itoe atoeran rapih  
dan beres, hatoeslah pereksa isinja ini boekoe yang ada moeat  
banjak pikiran dan peagoendjoecken berfaedah dan lebih menjo-  
ejokin sama ka'ada'an dari zaman sekarang, dengan tida membe-  
lakangin pada adat-estladat Tienghoa.

Format 21 × 13½ c.M. tobelnja kira 70 pagina, harga f 0,90.

Abonne ini maandblad troesah kirim bewang dimoeka.

**BOEKHANDEL „MOESTIKA” Tjiljoerag.**

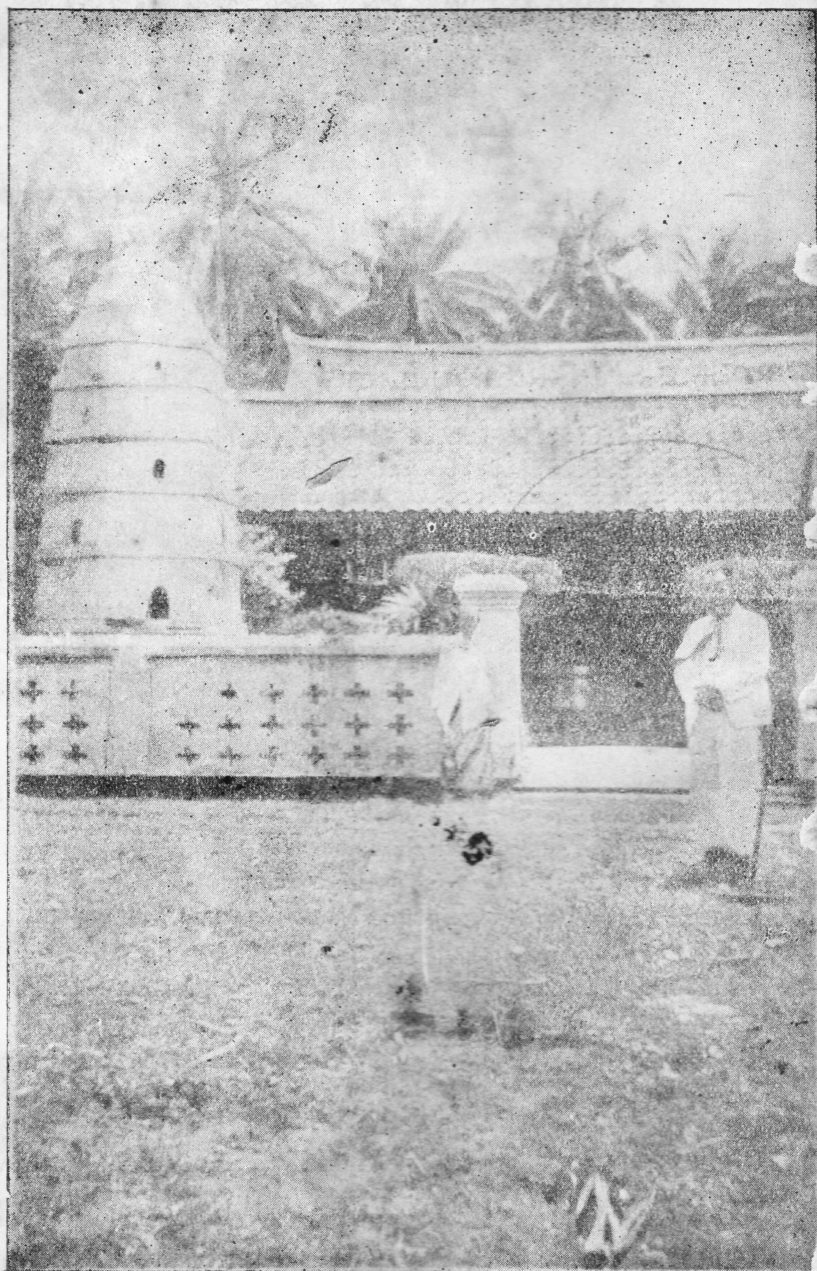
## Klenteng Tjouw Soe Kong di Tandjoeng Kait, Mauk.

(*Samboengan nomor jang laloe*).

Kapan orang ampir sampe di itoe Klenteng, perhatiannja ketarik oleh tembok lankan poetih dan berlobang-lobang jang melingkoengin pekarangan depan, dengen di sabelah moeka, deket gerbang jang pake pilar, tertampak doea menara poetih, jang sabenernja boekan laen dari tempat membakar sioe-kim, kerna waktoe karaja'an orang jang sembahjang ada begitoe banjak hingga tida tjoekoep dengen satoe tempat pembakaran.

Bangoennja itoe roemah klenteng sendiri tida saberapa menarik — sama sadja dengen laen-laen klenteng di padesa'an; tjoemah roangan belakang tempat terima tetamoe ada sampe besar, dan bisa masoek banjak orang. Roangan tempat sembahjang tida saberapa lebar dan patoeng-patoeng Toapekong jang ada di atas altaar samoea soedah toea dan tida mengasih liat apa-apa jang loear biasa. Tetapi roangan-roangan itoe klenteng, seperti djoega pekarangannja, boleh dibilang bersih, sedeng pendjanganja poen ada manis boedi.

Itoe klenteng roepanja soedah sering dibetoelin, kerna tida tertampak apa-apa jang bersifat koeno. Tapi beberapa papan poedjian jang tergantoeng di deket altaar ada menjatet zaman dari Keizer Kian Liong Koen, jang bertachta dari taon 1735 sampe 1795. Djadinja ini klenteng soedah ada sadari zaman Oost Indische Compagnie dan, seperti djoega laen-laen klenteng di pasisir Djawa Koelon, boleh djadi soedah diberdiriken oleh orang-orang pelajaran Tionghoa jang biasa belajar dengen perahoe-perahoe djong dari Tiongkok ka Bantam dan Batavia. Maka boleh dibilang ini klenteng Tjouw Soe Kong ada teritoeng satoe dari roemah-roemah tempat pamoedja'an Tionghoa jang paling toea di Djawa Koelon. Tentang kemandjoerannja kita nanti bitjaraken dalem artikel speccial di laen tempo.



*Klenteng Tjouw Soe Kong di Tandjoeng-Kait, dilihat dari depan.*

# Sam Kauw Gwat Po.

## 三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,  
SAM KAUW HWE BATAVIA MENADO,  
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-  
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembajarandimoeka  
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa  
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per-  
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoeck.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.*

### Itoe perselisihan dalem Kwan Im Tong.

OLEH KWE E TEK HOAIJ.

Belon berselang lama dalem beberapa soerat kabar ada dimoeat penoetoeran tentang perselisihan antara Bestuur dari Klenteng Kwan Im Tong hingga oleh satoe fihak telah ditarik tangannja pengadllan boeat singkirin fihak laen jang memegang kakoeasa'an dalem itoe klenteng.

Ini perselisihan di dalem satoe pakoempoelan jang bermaksoed soetji soedah tentoe memberi perasa'an ketjiwa pada segala orang jang hormatken agama Buddha, sebab itoe klenteng Kwan Im poen ada mengandoeng toedjoean boeat melakoeken pamoedja'an pada Boddhisattwa dan menjiarken pri kawelasan jang berdasar atas Buddhist Mahayana jang berlakoe di Tiôngkok. Tetapi dimana itoe pertentangan pikiran satoe kalih soedah timboel dengan banjak orang toeroet tersangkoet boeat ambil bagian, tiada bergoena boeat ditoetoe dan dioempetken lagi, hingga tida

djahatnja aken dicitjaraken di moeka oemoem, apalagf ini oeroesan soedah diwartaken djoega dalem banjak soerat-soerat kabar. Aken tetapi dari sebab soeal jang djadi perselisihan soedah djatoh di tangan pengadilan dengen kadoea fihak ada pake advocaat, maka salama menoenngoe pengadilan poenja poetoesan ada lebih baek djikaloe djalannja itoe perselisihan jang roewet dan melibet-libet tida diriboetin doeloe, hanja ditoe-toesken sadja dengen ringkes apa jang mendjadi poko.

Kwan Im Tong ada di bawah pengoeroesannja satoe vereeniging jang mempoenjai statuten jang soedah disahkan oleh Gouverneur Generaal, dengen disertaken djoega satoe soesoenan bestuur terdiri dari satoe president, satoe vice-president, satoe eerste secretaris-penningmeester, satoe tweede secretaris penningmeester, dan beberapa commissaris.

Selama Sienshe Lin Feng Fei memangkoe djabatan president, pakerdja'an dari itoe vereeniging seperti jang diaatoer dalem statuten, ampir tida diperhatiken. Tida perna diadaken bestuur atawa algemeene leden vergadering dan djoega tida dibikin verslag dari kaloear masoeknja oewang satiap taon, hanja segala apa dioeroes satjara gampang dan saderhana menoeeroet kabiasa'an klenteng-klenteng di Tiongkok jang diaatoer menoeeroet systeem koeno dimana Sienshe atawa pendit kepala biasa berlakoe sabagi dictator. Tapi inilah boekan lantaran Sienshe Lin Feng Fei ada kandoeng niatan djelek boeat kangkangin sendiri itoe klenteng, hanja itoe ka'alpa'an meloeloe dari lantaran ia tida biasa pimpin satoe pakoempoelan modern, hanja ikoetin sadja kabiasa'an toeroen-menoeroen. Sabaliknja di ia-poenja tangan itoe klenteng soedah mendjadi madjoe, dari satoe roemah papan jang bobrok sampe mempoenjai gedong jang boleh dibilang sampe bagoes dan bersih, sedeng orang jang dateng memoedja pada satiap boelan poen djoemblahnja tida sedikit.

## PERSELISIHAN DALEM KWAN IM TONG.

---

Lantaran meliat Sienshe Lin Feng Fei oeroes dengan baik itoe klenteng, maka laen-laen bestuur leden poen tida menaro kaberatan hal ia tida djalanken apa jang telah ditetepken dalem statuten; sabagian merasa poeas sama itoe kamadjoean jang berdjalan dengan baik sampe lebih dari sapoeloeh taon lamanja; sabagian lagi memang tida soeka poesing dan maen masa-bodo sadja, sedeng satoe doea orang jang merasa koerang baik djikaloe ka'ada'an oewang tida diberi peritoengan jang raphi, soedah tida soeka ambil tindakan keras lantaran phaysengki, dan djoega tida bisa dapet toendjangan dari laen laen bestuur-leden boeat mendesek sdepaja boenjinja statuten diperhatiken.

Koetika Sienshe Lin Feng Fei meninggal doenia dalem boelan November taon jang laloe, baroelah diadaken algemeene vergadering boeat memilih president dan adaken soesoenan bestuur jang baroe, jang soedah lebih dari sapoeloeh taon tida perna diganti, dan antaranja ada djoega beberapa commissaris jang soedah meninggal doenia atawa pindah ka laen tempat. Terhadap ini pemilihan ada terbit perselisihan, lantaran tida ada kapastian siapa jang boleh dianggep lid dari itoe vereeniging dan siapa jang boekan lid.

Oleh vice-president, jang atoer itoe algemeene vergadering, ditetepken bahoea jang haroes dianggep sabagi lid adalah :

1. Orang-orang jang telah toeroet berhadlir dan namanja tertjatet dalem boekoea notulen koetika pertama kalih itoe vereeniging diberdiriken.
2. Orang-orang jang bekerdja dengan tetep dalem itoe klenteng.
3. Orang-orang jang biasa lakoeken propaganda atawa bikin chotbah tentang agama Buddha dalem itoe klenteng :
4. Orang jang mendjadi donateur atawa penderma. Sabaliknja ada sagolongan orang jang pikir, sasoea.

toe orang jang penjaja agama Buddha dan sering datang sembahjang dalem itoe klenteng poen moesti dipandang sabagi lid dan ada hak aken toeroet kasih soeara dalem pemilihan bestuur. Ini golongan tiada soesah koempoelin beberapa poeloeh kawan dan kenalannja aken koendjoengin itoe algemeene vergadering dengan soedah sedia lijst dari orang-orang jang dirasa pantes boeat mendjadi candidaat bestuur, jang soedah boleh dipastiken bakal menang soeara. Tetapi oleh beberapa bestuur lama jang plmpin itoe algemeene vergadering, jang soedah dapat denger adanja itoe gerakan, telah diminta perteloengan politie boeat mendjaga kaberesan, dan marika tolak sasoeatoe orang jang maoe toeroet kasih soeara katjoeali itoe empat golongan jang nama-namanja soedah tertjatet dan pada siapa ada kirimken soerat ondangan. Itoe, „golongan loear“ boleh toeroet saksiken itoe vergadering tetapi tida di-idzinken tjampoer bitjara. Kasoedahannja marika samoea oendoerken diri dengan perasaan koerang senang.

Itoe algemeene vergadering, jang segala apanja diafoer oleh satoe Notaris. katanja soedah berdjalan beres. Sabagi gantinja almarhoem Sienshe Lin Feng Fei telah diangkat Toean Oeij Sien Yoe, jang tadinja memangkoe djabatan vice-president; boeat gantinja Toean Tan Eng Pay, eerste secretaris-peningmeester jang menjataken hendak oendoerken diri, telah diangkat Toean Kho Eng Song, jang tadinja djadi tweede secretaris-peningmeester. Laen dari itoe telah diangkat satoe njonja boeat djadi vice-presidente, satoe tweede secretaris-peningmeester dan beberapa commissaris baroe.

Tetapi ini kaberesan tjoomah berdjalan sedikit tempo, kerna antara itoe bestuur leden jang baroe diangkat telah timboel perselisihan jang tambah lama semingkin heibat. Itoe President dan Secretaris-peningmeester



## PERSELISIHAN DALEM KWAN IM TONG.

---

jang baroe, ditoedoeh oleh vice presidente telah kangkangin oewang kas dan kahatsilan dari itoe klenteng, sedeng fihak jang ditoedoeh telah sediain satiap boelan satoe peritoengan raphi tentang kaloe ar masoeknja oewang, jang sedia akendikasih liat pada sasoeatoe lid bestuur jang ingin pereksa. Toean Kho Eng Seng, sabagi eerste penningmeester, merasa ada hak aken pegang samoea oewang dari itoe vereeniging, dan sadari pangkoe itoe djabatan ia terima kira-kira f 900 lebih, boeat mana sabagian soedah dikaloearin kombali hingga katinggalan tjoemah kira f 500 jang ia titipken pada president sabagi pondjaga'an, sebab bakal dikasih dateng doea pendita baroe dari Singapore atawa Tiongkok oentoek itoe klenteng, boeat mana moesti dibajar ongkos immigratie sadja f 300, belan teritoeng ongkos kapal dan laen-laen. Djadinja itoe djoemblah oewang sabenernja ada terlaloe keljil boeat orang moesti koeatir nanti digegares oleh toean-toean Oeij Sien Yoe dan Kho Eng Seng, jang kaliatannja tida boleh djadi nanti maoe bilin boesoek namanja boeat oewang sabegitoe. Tiada heran djikaloe marika merasa terhina oleh itoe orang-orang jang kaliatan koeatir pada kaselamatanannja itoe sedikit oewang jang berada di tanganja.

Ini perselisihan, dengan ditambah lagi sama beberapa bentrokan laen jang sabagian bersifat persoonlijk, membikin perhoeboengan antara sasama bestuur bertambah lama djadi semingkin genting, dan pada hoesan Maart sampe di poentjalnja koetika oleh satoe fihak moelai diambil tindakan aken bikin penoentoetan di moeka pengadilan pada itoe president dan eerste secretaris penningmeester, boeat mana ada diminta pertoeoengan advocaat. Lebih djaoe ada dioengkat djoega soeal hak boeat dipandang sabagi leden. Ada terdapat anggepan bahoea kapan satoe orang, salama tiga taon, biasa dateng melakoeken kaharoesan agama

dalem itoe klenteng, ia ada hak boeat dipandang sabagi lid dan boleh toeroet kasih soeara dalem pemilihan bestuur baroe. Lantaran begitoe maka pemilihan dalem algemeene vergadering pertama jang dibikin dimoeaka notaris dianggap *tida sah*, dan aken gantinja di tanggal 19 Maart oleh itoe golongan jang tida merasa poeas telah diadaken laen algemeene vergadering dibawah pimpinan njonja vice presidente aken pilih lagi laen bestuur baroe. Berbareng dengan itoe ada dimadjoeken djoega penoentoetan di moeka Raad van Justitie atas tjara bekerdja dari Toean-toean Oeij Sien Yoe dan Kho Eng Seng, toentoetan mana katanja ada dibikin oleh 60 orang jang soedah dateng koendjoengin kienteng Kwan Im Tong selama tiga taon lamanja. Antara itoe penoentoet-penoentoet (eischers) ada djoega tertjatet saja poenja nama, Kwee Tek Hoaij, hal mana soedah kadjadian di loear saja poenja taoe dan kainginan, maka di bawah ini saja hendak beriken katerangan :

Pakoempoelan Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe sadari taon 1934 biasa adaken lezing-lezing pada satiap minggoe di Kwan Im Tong, tapi tida perna tjampoer oeroesannja itoe klenteng atawa poen vereeniging jang mengoeroes itoe klenteng. Koetika timboel perselisihan saja dan beberapa kawan tida tjampoer ka kanan kiri, katjoeali boeat tjoba bikin dami soepaja bisa ada kaberesan dan kaakoeran. Saja dengerin katerangan dari kadoea fihak jang masing-masing hendak oendjoek kabenerannja sendiri, dan saja selaloe poedjiken soepaja adaken satoe badan arbiter boeat beresin itoe perselisihan dengan djalan dami dan linjapken djoega segala salah mengarti. Saja berjakin, itoe perselisihan, jang sabagian besar ada menjangkoet oeroesan jang tida terlaloe penting, masih bisa diakoerin, kaloe sadja kadoea fihak *betoeel-betoeel* ada poenja kainginan boeat berdami, boekan

boeat memboesoekin dan tjoba bikin djatoh satoe sama laen. Djoega di Batavia masih ada banjak sekalih orang-orang pantes, adil dan djoedjoer serta neutraal, jang boleh diminta bantoeannja boeat mendamiken atawa memberi poetoesan siapa betoel siapa salah. Oepamanja, orang poen bisa minta pertoeleengan pada Toean Majoer Khouw Kim An atawa madjelis Kong-koan boeat djadi arbiter, kaloe sa'ande soeker didapet laen-laen orang jang boleh dipertjaja. Maka sabelonnja segala pertjoba'an dan daja oepaja boeat adaken perdamaian mendjadi gagal, saja *tida setoedjoe* kapan orang moesti lakoeken penoentoetan di pengadilan.

Saja ambil ini sikep boekan sekalih hendak menjebelah pada Toean-toean Oeij Sien Yoe dan Kho Eng Seng jang lagi dimoesoehin oleh golongan jang jebih besar, hanja sakedar hendak mendjaga nama baeknja itoe klinteng atawa itoe vereeniging jang katanja *bermaksoed soetji*. Saja soedah bilang di hadapan banjak orang, djikaloe betoel itoe doea toean ada berlakoe tjoerang dalem oeroesan oewangnja itoe klinteng, saja poen ada sedia aken ambil bagian dalem itoe penoentoetan, tetapi sabelon bertindak apa-apa saja ingin fihak jang koerang senang tjoba *periksa*, minta *keterangan* dan *denger* itoe doea toean poenja tjingli dan alesan. Kapan marika merasa tida enak boeat mengadep, angkatlah beberapa orang boeat djadi perantara'an dan lakoeken penjelidikan jang terliti, siapa poenja advies dan poetoesan haroes ditoe-roet oleh kadoea fihak. Ada terlaloe ketjiwa kapan tjoemah boeat oeroesan beberapa ratoes roepiah moesti djadi perkara jang ongkosnja boleh djadi bakal berdjoeblah *riboean roepiah*. Tindakan begini saja anggep ada satoe kagendengan besar!

Koetika saja dateng di Kwan Im Tong pada tanggal 9 Maart aken kasih lezing, orang ada sodorin satoe lijst

jang boenjinja beroepa satoe pernjata'an, bahoea jang bertanda-tangan disitoe sering dateng di itoe klinteng selama ini tiga taon; dari sebab sadari taon 1934 saban boelan sampe doea tiga kalih saja biasa dateng kasih lezing, maka saja tida kabهران aken bikin itoe pengakkoean. Saja ada denger djoega salah-satoe orang memberi katerangan, itoe lijst diadaken boeat mendjalanken perkara, *kapan dirasa perloe*, tetapi saja pikir itoe penjata'an jang saja soedah sering dateng di Kwan Im Tong selama tiga taon, boekan berarti saja soeka bikin dakwa'an, boeat mana haroes diadaken perempoekan lagi dan perloe dengan laen tanda-tangan. Djoega koetika abis taro tanda-tangan di bawah itoe lijst, saja lantes menjataken pikiran boeat minta katerangan dengan langsoeng pada Toean-toean Kho Eng Seng dan Oeij Sien Yoe tentang itoe oeroesan oewang jang bikin orang banjak djadi koerang senang. Saja bersedia di itoe sa'at djoega aken pergi koendjoengin pada salah-satoe dari itoe doea toean, dan silahken pada itoe orang-orang jang berhadlir, soepaja toeroet sama-sama boeat denger katerangan dari laen fihak jang ditoedoeh. Tapi tjoemah Toean Oeij Teng Liem satoe orang jang soeka toeroet, dan di itoe malem djoega saja dateng di roemah toean Kho Eng Seng, jang samboet kita poenja kadatengan dengan senang hati, dan laloe kasihken segala katerangan jang kita minta. Sabagi kasoedahan dari ini pembijtjara'an, saja memberi pikiran pada Toean Kho Eng Seng soepaja ia lekas adaken satoe perhimpoean openbaar di Kwan Im Tong aken bebér pada publik jang hadlir itoe segala katerangan jang ia beriken pada saja; dengan berboeat begitoe saja pertjaja itoe salah mengarti bisa dilinjapken, dan selandjoetnja bisa diatoer satoe perdamaian jang pantes bagi kadoea fihak.

Tetapi liwat 10 hari komoedian, jaitoe tanggal 19

Maart  
oleh  
jang  
boeat  
noent  
Kwan  
poenja  
tertjer  
toet it  
orang  
rempo  
sebab  
toet o  
moest  
toento  
djadi  
haroes  
Ole  
tjabo  
kara.  
terdja  
denge  
ambil  
in, bra  
penoer  
di Kw  
distop  
mahnj  
anggo  
tida er  
Soed  
adaker  
teng,  
sahan  
pegang  
kita-or

## PERSELISIHAN DALEM KWAN IM TONG.

Maart, salagi saja ada di Tjitjoeroeg, saja dikoendjoengin oleh Toean-toean Oeij Sien Yoe dan Kho Eng Seng, jang kasih liat soerat dagvarding jang marika terima boeat mengadep di moeka Raad van Justitie atas penoentoetan dari 60 orang jang mengakkoe djadi leden Kwan Im Tong, dalem mana ada tertjatet djoega saja poenja nama sabagi salah satoe eischers. Saja djadi tertjenggang, kerna saja tida ada pikiran boeat toentoet itoe doea toean, dan saja merasa heran bagaimana orang bisa madjoeken saja poenja nama zonder berempoek lagi sama saja. Ini perboeatan ada gegabah, sebab djikaloe dalem itoe perkara fihak jang menoentoet dapet kakalahan, itoe 60 orang masing-masing moesti kena pikoel djoega ongkos perkara, kerna itoe toentoetan diatoer begitoe roepa seperti djoega terdjadi atas maoenja masing-masing orang sendiri, jang haroes pikoel djoega segala risico.

Oleh kerna itoe saja lantes ambil tindakan boeat tjaboet saja poenja nama sabagi eischer dari itoe perkara. Saja tida soeka terlibet dalem ini oeroesan jang terdjadi di loear saja poenja taoe dan bertentangan dengan saja poenja kamaoean. Saja insjaf, dengan ambil ini tindakan amat boleh djadi saja bakal digoesarin, brangkalih dimoesoehin, oleh fihak jang bikin itoe penoentoetan. Ada orang kisikin, itoe lezing-lezing di Kwan Im Tong boleh djadi bakal diganggoe atawa distop. Tapi ini saja tida perdoeli, sebab soedah djamaknja kapan siahwe lagi di dalem kaloet, anggota-anggotanja seringkalih kena alamken apa-apa jang tida enak, menoeroet karmanja sendiri.

Soedah lima taon saja dapet kapoeasan, dengan adaken lezing-lezing teroes-meneroes dalem itoe klen-teng, maka saja poen haroes terima alamken kasoesahan dan sedikit kadjengkelan kapan, lantaran maoe pegang kabeneran, sekarang dateng temponja aken kita-orang alamken djoega apa-apa jang tida enak.

# Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MELAKOEKEN PERTJIBA'AN BENER.

XXIX.

OLEH KWEE TEK HOAIJ

*(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-  
teng Kwan Im Tong, Batavia, pada 6 October 1938).*

Soedara-soedara,

Di ini sore saja moelai hendak bitjaraken itoe Dja-  
lan Oetama Kaänem, jang dinamain PERTJIBA'AN BE-  
NER. Ini Pertjiba'an Bener, bersama Peringetan Bener  
dan Melajangkan Pikiran Satjara Bener, ada termasuk  
pada groep katiga dari ini peladjaran. Groep kasatoe  
ada terdiri dari Pengartian dan Pikiran Bener, jang  
mengenaken manoesia poenja *kabidjaksana'an* dan  
*penandangan djaoe dan loeas* (wisdom and insight).  
Groep jang kadoea, terdiri dari Bitjara Bener, Berboeat  
Bener dan Mentjari Kahidoepan satjara Bener, ada  
termasuk pada *prilakoe baek* (ethic). Ini groep jang  
katiga ada mengenaken manoesia poenja bagian *tenaga  
pikiran* dan *karohanian* (mental and spiritual).

Soedara-soedara soedah taoe bagaimana dalem itoe  
groep kadoea, soeat Bitjara, Berboeat dan Mentjari

---

Saja tjoemah hendak berseroeh pada kadoea fihak  
jang berselisihan :

*Kaloe iaorang betoel-betoel soedjoet dan pertjaja  
pada kasoetjiannja Kwan Im, oendjoeklah hati dan  
tabeat jang tjotjok dengan sifatnja itoe Dewi jang  
Berkasih, jang menjinta pada sasama machloek,  
jang mendengar manoesia poenja keloehan, dan jang  
bersedia aken menoeloeng pada siapa jang terlibat  
dalem kasoekeran.*

---

Penghidoepan Bener, ada prilakoe jang *kentara* dan bisa *kaliatan di loear*. Tetapi tindakan jang dilakoe-ken dalem ini rombongan katiga, ada termasuk pada bagian samar dan tersemboeni, sebab teroetama dilakoe-ken dengan pake kakoeatannja pikiran dan kamaoean, jang tida selamanja bisa lantes kaliatan dari loear.

Kapentingan dari ini groep katiga, djikaloe tida lebih, nistjaja ada sama djoega besarnja seperti jang laen-laen, dan malah soeal Me'akoeken Pertjoba'an Bener ada begitoe loeas dan begitoe berfaedah bagi kamadjoennja batin manoesia hingga barang siapa soedah dapet kamadjoean dalem itoe lima djalanan jang doeloean, tida nanti bisa dapetken kasampoer-na'an djikaloe ia tida taro perhatian atawa sia-siaken ini djalan oetama jang kaenem.

Kapan orang tjoesmah perhatikan sadja kalimatnja, kaliatan hal Melakoe-ken Pertjoba'an Bener ada amat saderhana dan tida kandoeng artian jang terlaloe dalem, loeas dan penting, sebab kabanjakan orang jang perhatikan peladjaran baik dan atoeran hidoep jang pantes, semoea poen soedah mangarti, bahoea boeat bisa mendjadi orang baik, manoesia haroes tjoba melakoe-ken apa apa jang *bener* dan *bedjik*. Dalem kalangan oemoem, antara orang-orang biasa, itoe Pertjoba'an Bener poen soedah diakkoe kabaekan dan kafaedahannja.

Oepama, kapan satoe anak pemales, jang liwatlin temponja boeat menganggoer atawa plesier, komoedian giat beladjar salah satoe ilmoe pengataoean jang bergoena, ia poen boleh dipandang sabagi melakoe-ken *pertjoba'an bener*. Kapan satoe orang jang tida soeka bekerdja apa-apa komoedian melakoe-ken satoe pentjarian boeat kahidoepannja, dengan berdagang atawa berkoeli sama laen orang, itoe poen tandanja ia lagi bertindak boeat bikin *pertjoba'an jang bener*.

Satoe pendjoedi atawa pemabokan jang djaoehin diri dari kawan-kawan dengan siapa ia biasa berkoempoel boeat maen kartoe dan minoem arak; satoe pamroda jang menjingkir dari sobab sobatnja jang berkalakoean tida baik dan tjoba tjampoer orang-orang pantes dan terhormat; satoe langgananan soe-hian jang ambil poetoesan aken salandjoetnja tinggal di roemah boeat tjari kasenangan antara famlienja sendiri atawa pergi di gredja dan klinteng aken denger peladjaran jang baik; satoe pendjahat jang tida landjoetken poela kabiasa'an dari penghidoepannja jang penoeh kadosa'an dan tjoba tjari redjeki dengan bekerdja, bertani atawa berdagang ketjil; satoe boenga-raja jang lepaskan kabiasa'annja dan maskipoen melarat lebih soeka bekerdja boeat mentjari penghidoepan jang pantes, — ini samoea, kita orang soedah taoe, ada termasuk pada *Pertjoba'an Bener*, maski djoega kabanjakan tjoemah mengenakan *penghidoepan lahir*.

Ini matjem pertjoba'an ampir samoea orang perna lakoeken, dan boekan tjoemah satoe doea kalih sadja, hanja *teroes meneroes*. Saban kalih satoe orang alamken kagagalan dalem satoe pakerdja'an atawa toedjoean, atawa dapetken apa-apa jang tida enak, jang meroegiken atawa mendjengkelken, lantaran salah dan alpanja sendiri, selaloe ia *menjoba* apa-apa jang baroe, jang lebih baik, lebih rapih, dan dirasa lebih berfaedah dan mengoentoengken. Satoe pendjoedi jang moelai insjaf bagaimana itoe kasoeka'an soedah bikin kempès kantongnja dan timboelken djoega laen-laen kasoe-keran, nanti tjoba menjingkir dari kawan-kawan djoedinja boeat toeloeng atawa loepoetken dirinja sendiri dari itoe ka'ada'an jang tida enak. Satoe pendjahat, pentjoeri atawa penipoe kapan soedah alamken segala kagetiran di tangan politie dan di tempat hoekoman, seringkalih tjoba lepaskan kabiasa'annja jang



tida baik itoe teroetama boeat loepoetken dirinja dari itoe penghidoepan jang penoeh kahina'an. Saorang jang biasa hidoep satjara boros dan lojar, hingga terlibet dalem segala matjem kasoekeran, djikaloe ia komoedian tjoba hidoep himat, inilah toedjoeannja sakedar boeat loepoetken diri dari itoe matjem kaksangsara'an jang ia alamken teroes-meneroes. Djadinja itoe segala roepa Pertjoba'an Bener jang dilakoe-ken oleh orang-orang biasa, toedjoeannja kabanjakan ada boeat tjari *kasenangan* dan *kaentoengan doenia*, soepaja dirinja dapet kadoedoekan lebih baik, lebih terpandang atawa terhormat, dan terbebas dari segala matjem kasoekeran, kahina'an dan laen-laen hal jang tida enak. Tapi dalem anggapan oemoem, itoe matjem *pertjoba'an* ada sampe *baik* dan *memoeasken*. Iboe-bapa merasa girang dan beroentoeng kapan meliat anaknja jang bodo mempoenjai kainginan aken beladjar apa-apa, jang pemales kaliatan giat aken bekerdja atawa berdagang, jang biasa mengider setiap malem kaliatan djinek dan betah tinggal di roemah, dan jang boros bisa berlakoe himat dan simpen oewang. Bagi orang biasa, itoe samaoea pertjoba'an boeat menjingkir dari perboeatan jang tida baik, keliroe, bodo, menjasar dan meroegiken, soepaja bisa lakoeken apa jang memberi kaentoengan, kakaja'an, kapoedjian dan kahormatan, itoelah soedah boleh dibilang *tjoekoep* dan *memoeasken* boeat djalanken apa jang dinamain *Pertjoba'an Bener*. Dan ini matjem pertjoba'an, saja rasa samaoea orang soedah sampe kenal dan mengarti kafaedahannja, hingga tida perloe moesti dibèbèr dan dibitjaraken dengen pandjang-lebar lagi.

Tetapi Pertjoba'an Bener jang dimaksoedken oleh Buddha boekan tjoemah mengenakan soeal mengedjer kaentoengan dan kasenangan doenia jang bersifat saliwatan. Itoe pertjoba'an boeat perbaekin penghidoepan lahir, maskipoen ada perloe, tida begitoe

berharga dan berfaedah seperti melakoeken pertjobaan jang bener oentoek *memadjoeken batin* dan *meninggikan* atawa *membersihkan karohanian*. Dan jang paling penting adalah begini: Satoe orang jang soedah mempoenjai pengartian dan pikiran bener, jang djadi poko dari kabidjaksana'an, tida bisa dapet kamadjoean pesat dan sampoerna djikaloe ia tida lakoeken *pertjoba'an teroes-meneroes* boeat djalanken apa jang ada dalem iapoenja pikiran dan pengartian. Orang jang bisa bitjara, berlakoe dan mentjari penghidoepan satjara bener, poen tida bisa djalanken itoe samoea dengan sampoerna kapan ia alpa atawa males boeat sabentar-bentar lakoeken Pertjoba'an Bener, jang membikin segala apa jang ia rasa ada baik dan berfaedah bagi diri sendiri dan orang banjak, bisa *diboektiken* dari pangalaman jang didapet dalem pertjoba'annya itoe.

Inilah ada ka'ada'an jang sawadjarnja, menoeeroet djalannya natuur dan tjotjok dengan sifat dan tabeatnja manoesia, jang baroe bisa mengarti betoel apa jang difahamken dalem theorie djikaloe soedah tjoba *dijalanken* dalem practijk. Oepama satoe orang membalja dan fahamken dengan terliti boekoe boeat mendjadi satoe typist jang pande, hingga ia inget antero isinja di loear kepala, dan malah ia madjoe lebih djaoe dengan beladjar boeat kenalin sasoeatoe pekakas dari itoe masin-toelis sampe tida ada satoe potong jang ia tida taoe kagoena'annya. Tetapi dengan ini pengartian sadja ia tida bisa typ dengan beres dan rapih serta tjepet djikaloe ia belon tjoba *djalanken* sendiri itoe pakerdja'an typ sampe beberapa minggoe atawa boelan. Begitoe poen saorang prampoean jang fahamken boekoe masakan boeat bikin makanan atawa koewe-koewe, djikaloe ia tjoemah mengarti dan inget sa'antero isinja itoe boekoe dan kenal djoega segala barang bahan jang perloe dipake, belon tentoe ia bisa djadi leki jang pande, kapan ia tida *tjoba* akan masak

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

*sendiri itoe segala matjem makanan beroelang-oelang.*

Ini peladjaran dari Buddha, maka dinamaken *Delapan Djalan Oetama*, sebab sasoeatoe orang jang ingin menarik kafaedahan boekan tjoemah moesti *kenal, taoe* dan *inget* satoe per satoe apa jang dioendjoek oleh Buddha, hanja teroetama koedoe *mendjalanin* apa jang ia soedah dapet. Satoe „djalanan” tida mempoenjal kafaedahan apa-apa, dan tida bisa dinamain „djalanan”, djikaloe boekan boeat dipake, di-indjek atawa *didjalanin* oleh orang-orang jang liwat, jang hendak pergi ka itoe tempat ka mana itoe djalanan ada mendjoeroes. Maka sasoeatoe orang jang hendak mengenali itoe pri kabeneran sedjati jang terdapat dalem ini Delapan „Djalan” Oetama, jang menganter manoesia boeat sampeken Nirwana, haroeslah — salaennja beladjar boeat mentjari taoe sifatnja ini djalanan-djalanan — *soeka mengindjek dan mengikoetin* dengan berbareng, soepaja bisa lekas sampe ka itoe tempat jang hendak ditoedjoe. Boeat bisa *mendjalanin* dengan berhatsil, haroeslah orang mempoenjai kabeneranian, kagiatan dan kamaoean aken *menjoba* — melakoeken itoe *Pertjobaan satjara Bener*.

Ini tindakan sasoenngoenja ada perloe sekalih, sebab Buddhisme boekan tjoemah mengadjar soepaja drang *d jangan d jahat*, tapi djoega haroes *melakoeken kabaekan* dengan pasti. Koetika Sang Buddha memberi katerangan ringkes tentang iapoenja peladjaran, lebih doeloe la bilang: „*Berentilah melakoeken kad jahatan,*” dan komoedian la samboengin: „*Beladjarlah mendjalanken kabaekan.*” Berlakoe baek dengan tinggal diam sadja masih belon tjoekoep. Ada banjak orang jang mengandoeng maksoed soetji dan moelia, tetapi tida mengasih liat boeah apa-apa dari pakerdjannja, kerna ia selaloe merasa sangsi dan moendoermadjoe aken woedjoetken apa jang berada dalem angen-angennja, tida berani *lakoeken pert jobaan maski*

ia taoe itoe toedjoean ada baik dan berfaedah.

Pertjoba'an Bener dimasoekken ka dalem *pakerdja'an pikiran* oleh kerna sasoeatoe pertjoba'an jang dilakoeken zonder pikiran dan pertimbangan, atawa maski ada digoenaken tetapi tida dengan sapenoehnja — zonder dipikir dan ditimbang mateng atawa dengan soenggoe-soenggoe — tida bisa termasoek dalem kalangan *memikir*. Maka sasoeatoe tenaga jang digoenaken dalem ini pertjoba'an haroeslah ditoedjoeken dengan satjara pande, dan lebil tjerdik dan pande ada itoe toedjoean, lebih deket orang sampe pada apa jang dinamain Pertjoba'an Bener.

Dengen begitoe djadinja bisa diliat, pertjoba'an saorang dagang jang toedjoeken perhatiannja boeat tarik kaoentoeng besar dengan tida perdoeliken karoglan dari laen-laen orang; pertjoba'an dari satoe Radja atawa Kepala pamerintah jang hendak besarin daerah karadja'annja boeat karoe gian dari laen-laen negri tetangga; pertjoba'an dari satoe pemimpin politik jang hendak besarin pengaroehnja dengan tindes atawa desek ka belakang party-party lawanannja; atawa pertjoba'an dari satoe lelaki boeat dapetken maksoednja aken poenjaken satoe gadis dengan satjara paksa, — ini samoea tida bisa dibilang *Pertjoba'an Bener*, sebab berdasar atas kaserakahan, gila-hormat atawa toeroetin nafsoe cheiwani, jang bertentangan sama pikiran dan pertimbangan sehat, dan menimboelken katjilakaan atawa kasoeshan pada laen-laen orang, malah soedah pasti pada achirnja aken meroegiken atawa menjilakaken djoega dirinja sendiri.

Bagi golongan pertengahan jang baroe moelai bertindak aken mentjari kamadjoean batin, oemoemnja jang dipandang sabagi Pertjoba'an Bener hanja dengan membatja boekoe-boekoe agama atawa ilmoe pengataoean rohani, peladjaran dari Nabi-nabi atawa orang-orang boediman; dateng di gredja, Klenteng

Masdjit, atawa hadlirin pertemoean kabatinan, dan laen-laen sabaginja lagi. Ada djoega jang tjoba mendjalanken tjia-tjay, berpoeasa boeat dapetken ilmoe-ilmoe gaib, soetjiken diri, atawa beladjar pada salah-satoe goeroe, santri atawa soe hoe, jang dianggep bisa kasih padanja pengartian rohani atawa salah-satoe ilmoe adjaib. Ini samoea memang ada djoega kabaekannja kapan maksoed dan toedjoeannja tida kouwkafi, boekan boeat mentjari kaentoengan, kahormatan atawa kamashoeran oentoek diri sendiri, dan kasoedahannja membikin boekan sadja ia *menjingkir* dari kadjahatan tapi djoega *melinjapken* segala tjatjat dalem dirinja dan menambahin nafsoe dan kainginannja aken melakoeken kabaekan. Tetapi itoe pertjoba'an jang kaliatannja *betoel* dan *baek*, bisa djoega berobah mendjadi *salah* dan *tida bener* djikaloe orang dateng di gredja, masdjit atawa klenteng, dengen kandoeng maksoed soepaja dirinja dipandang sabagi saorang *beribadat* jang *soedjoet* pada agama; djikaloe itoe segala pantangan boeat soetjiken diri didjalanken dengen kandoeng kainginan soepaja bisa kasampean maksqed aken dapet kaentoengan doenia goena dirinja sendiri; djikaloe itoe ilmoe-ilmoe gaib jang dipeladjarin sakedar boeat bikin laen-laen orang djadi kagoem, taro hormat dan poedja pada dirinja. Pertjoba'an tjara begini boekan sadja *salah*, malah berbalik djadi *djahat* dan *berbahaja* kapan itoe orang poenja sikep dan tabeat berobah djadi fanatiek, pandang rendah dan menghina pada laen laen orang jang berbedaan pikiran dan toedjoean, atawa kandoeng kadengkian dan kabentjian pada orang jang dikoeatir nanti saingin ilmoe dan kapandeannja itoe, dan sabaliknja merasa senang dan girang djikaloe dipoedji dan dioempakoempak atawa ditoeroetin segala perminta'annja. Maka sasoeatoe orang jang baroe maoe lakoeken pertjoba'an aken bertindak dalem kalangan kabatinnan haroeslah

*insjaf* dan *djangan alpa* aken goenaken pikiran dan pertimbangan sehat, soepaja tida menjasar ka djoe-roesan jang keliroe, sebab biarpoe dalem kalangan agama atawa karohanian, kapan orang koerang hati-hati, gampang sekalih terdjoeroemoes ka dalem djoe-rang dan tjoebloek jang melintang di tengah perdja-lanannja.

Sabagi pengoendjoek soepaja orang bisa lakoeken itoe Pertjoba'an Bener dengan selamat dan berfaedah, oleh Buddha ada dikamoekaken empat matjem tjara jang bisa dipake sabagi padoman, jaitoe :

1. Pertjoba'an boeat menjegah berbangkitnja iket-iketan baroe pada kita-orang poenja diri.

2. Pertjoba'an boeat menahan kamadjoeannja itoe iket-iketan jang soedah ada pada diri kita.

3. Pertjoba'an boeat datengken kainginan baroe aken mentjari kabebasan.

4. Pertjoba'an boeat membesarin kainginan-kaingin-an jang soedah ada pada kita aken mentjari kabebasan.

Sekarang orang tentoe ingin menanja, apakah itoe jang dinamaken „iketan“ dan „kabebsasan“?

Itoe *iketan* adalah segala apa dalem doenia jang *mengiket* manoesia pada *kasangsara'an*. Itoe *kabebsasan*, jaitoelah *terlepas dari kesangsara'an*. Kaoem Buddhist tida haroes toetoep atawa boetaken matanja pada kasangsara'an, pada segala karoewetan dan kasoe-kekan doenia, sebab itoelah jang mendatengken segala gontjangan jang melinjapken katentreman, dan boekan djarang mendjoeroengin manoesia pada kadjahatan dan kadosa'an. Ada banjak pegawe jang bekerdja lama dengan djoedjoer dan setia soedah lakoeken knoeie, kena pake oewang jang dipertjaken, hingga dipetjat dari djabatannja dan dapet hoekoeman, lantaran ia moesti pikoel tanggoengan berat dalem roemah tangga, jang mendjadi seperti satoe *iketan*. Banjak ajah dan iboe jang hidoepnja seperti tersiksa te-

roes meneroes lantaran anak-anaknja sering sakit, moesti pake ongkos besar boeat sekolain, dan laen-laen kasoeckeran, lantaran beratnja tanggoengan dalem familie hingga membikin hatinja djadi keras dan kedjem terhadap laen-laen orang.

Ini samoea oleh kaoem Buddhist dinamaken „iketan“, dari mana sasoeatoe orang jang hendak menda-pet katentreman kekel, itoe Nirwana, haroes bebaskan diri.

Bagimanakah kita haroes menjegah moentjoelnja iketan-iketan baroe? Tida laen, hanja djangan kasih toemboe dalem diri kita nafsoe kainginan baroe. Djikaloe satoe ajah, jang soedah merasa *kaberatan* sama tanggoengan dalem roemah tangga lantaran ada poenja satengah dozijn anak, masih kemaroek sama prampoean dan piara lagi bini moeda, inilah tandanja ia tjari *iketan-iketan baroe* jang tambahin kasangsara-annja, sebab djikaloe itoe goendik melahirken djoega beberapa anak, tanggoengannja poen semingkin berat. Begitoe djoega dengan saorang dagang jang merasa katjapean dan tanggoeng banjak poesing kepala satiap hari aken oeroes pakerdja'an jang soedah ada, kapan ia temaha boeat dapet kaoentoengan lebih besar dan pegang lagi laen-laen pakerdja'an jang dikira bisa mengoentoengken, kasoedahannja ia djadi *semingkin ripoeh* hingga achirnja, maski kaoentoengannja bertambah besar, *katentremannja aken moesna*. Ini ada doea dari sadjoemblah besar tjonto tjonto dari orang-orang jang tida maoe mendjaga soepaja dirinja tida terdjiret dalem „iketan-iketan baroe“ jang *menjangsarakan*.

Boeat lolosken diri dari „iketan jang soedah ada.“ orang poen haroes singkirken nafsoe kainginan jang la *mempoenjai sekarang*. Oepama ada banjak orang jang boeat liwatken tempo jang \*kalebihan, biasa bermaen kartoe, dari kasoeka'an mana boekan djarang

ia dapet kadjengkalan dan kakaloetan, kerna ilang oewang dan ilang tempo jang membikin roemah tangga dan pakerdja'annja djadi terlantar. Djikaloe ia bisa berdaja aken linjapken itoe „iketan dari kartoe” pada dirinja, pastilah satoe soember dari banjak kasoekeran jang ia alamken aken tertjotjok, berenti mengalir. Kapan kita ada pegang satoe pakerdja'an jang memberi banjak djangkel dan poesing, atawa menimboelken perasa'an tida enak pada liangsiem, ada satoe *pertjoba'an jang bener* djidaloe kita *lepaskan* aken pegang laen matjem pakerdja'an jang, maskipoen hat-silnja tida begitoe besar mengasih lebih banjak kapoeasan dan katentreman, lantaran lebih tjotjok boeat kita djalanken. Begitoeolah saban kalih satoe „tali pengiket,” jang mendjilret beberapa libetan pada diri kita, bisa dipoatoesken, kita djadi lebih deket boeat mendapet itoe *kabebasan*, dan karoewetannja penghidoean *semingkin koerang*, samentara katentreman *bertambah besar*. Djoega dengen slngkirken segala kainginan sia-sia dan seliwatan jang kita ada kandoeng sekarang, kita poen bisa tambahin lagi angen-angen kita boeat dapetken kabebasan, sebab sabagi djoega hawa nafsoe boeat dapetken sensatie (kadrija'an) jang bersifat kemaroek, kapan ditoeroetin djadi semingkin bertambah-tambah besar, begitoe poen angen-angen dan toedjoean jang baik nanti semingkin mendjalar dan soeboer kapan kita soedah bisa lolosken diri dari itoe beberapa iketan jang tadinja menghalangin ia moentjoel dan membesarin. Saorang jang sa'antero pikiran dan perhatiannja ditoedjoeaken boeat kedjer kainginan doenia, boeat toeroetin hawa nafsoe kemaroek jang mengiket padanja semingkin keras, ia poen biasanja semingkin tida sempet perhatikan pada kemadjoean batin, hingga tempo dari penghidoeannja telah liwat dengen sia-sia.

Kapan tida menambahin lagi segala nafsoe ka-



inginkan baroe pada apa jang kita soedah ada poenja, kita poen djadi bantoe menoendjang angen-angen kita jang soedah ada boeat menoedjoe pada kabebasan, sebab dengan *tida tambahin oempan baroe* pada itoe api jang mengkobar, lama-lama ia aken *padem sendiri*. Manoesia poenja nafsoe kasoeka'an jang berdasar atas kadrija'an (sensatie), biar poen jang tadinja sanget besar, gampang sekali berobah dan mendjadi bosen. Makanan enak, tempat tinggal dan perabotan indah, auto dan laen-laen kasenangan, begitoe poen birahi pada kaellokan, samoea aken datengken rasa *bosen*. kapan *soedah kasampean*. Oleh kerna itoe saban-saban orang moesti *tjari* atawa *kedjer lagi* apa-apa jang *baroe*, saperti djoega mentjari kajoe atawa areng boeat tambahin pada itoe api jang moelai hendak *padem* soepaja bisa berkobar teroes. Maka itoe kapan sa-andenja orang bisa tjegah moentjoelnja nafsoe-nafsoe kainginan baroe, tida kasih dirinja teriket semingkin keras oleh doenia poenja sagala penarik, nistjaja kainginannja pada kabebasan poen aken bertambah besar.

Ini peladjaran kaliatan ada saderhana sekali, kalo sadja orang soedah insjaf bahoea itoe segala kesangsara'an jang ditanggoeng oleh manoesia pokonja ada dari kainginan bersifat kemaroek pada barang doenia jang sia-sia, jang membikin ia terlahir kembali beroelang-oelang. sebab itoe *kainginan* ada bersifat *mengiket*, menjiptaken Karma. Maka sasoeatoe orang jang berdaja aken djaoelin dirinja dari iketan baroe; menjegah soepaja iketan jang soedah ada tida mendjiret lebih keras; hendak bikin koeat angen-angennja jang soedah ada boeat dapat kabebasan dan tambahkan lagi sama jang baroe — *ialah* tandanja soedah lakoeken *Pertjoba'an Bener*, sebab tida bisa disangsikan lagi hatsil dari itoe pertjoba'an aken membikin beban dari penghidoepannja djadi *lebih ringan*, ka-

daeka an dan kasang-sara'annja djadi *semingkin koe-rang*, kerna ia toedjoeken perhatiannja ka djoeroesan jang *berfaedah* dan menjingkir dari apa jang *meroegiken* dan *menghalangken* iapoenja *kamad joean batin*.

Boeat bisa sampeken itoe toedjoean dari Pertjibba'an Bener, ada perloe kita goenaken pikiran, sedikit pertimbangan dan peroendingan pada diri sendiri tentang itoe hatsil jang menjedihkan lantaran mengedjer segala kainginan sia-sia jang dibangkitken oleh rasa kema-roek, dan jang sifatnja samoea *tida kekel*, tjoemah boeat samentara waktoe sadja. Djadinja kita moesti kenal dan taoe betoel kabodoannja menangkot atawa memelokin pada apa jang bakal moesna, bakal linjap dan ilang kombali. Sabagitoe lama orang masih belon insjaf pada ini satoe kabeneran, masih djoega mae poenjaken apa jang tida bisa dipegang boeat selamanja, jang achirnja menimboelken kasedihan dan kasang-sara'an, — selama-lamanja ia poen tida bisa lakoeken itoe Pertjoba'an Bener!

Inilah ada poko dasar dari itoe bagian ka'anem dari Buddha poenja Delapan Djalan Oetama boeat digoe-naken oleh marika jang hendak mentjari katentremen kekel.

Selamet malem

### XXX.

(*Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-teng Kwan Im Tong, Batavia, pada 3 November 1938 djam 7½ sore*).

Soedara-soedara.

Dalem lezing dari tanggal 6 boelan jang laloe, saja soedah terangken bahoea apa jang Buddha namaken sabagi *Pertjoba'an Bener*, tjara Sanskrit *Samyag Wirya*, jaitoelah pertjoba'an jang toedjoeannja boeat menambahin kita-orang poenja sifat sifat jang *baek*,

aken lakoeken apa jang bener dan berfaedah, dan tida sedikit poen mengandoeng maksoed jang dja-hat, meroegiken atawa menjakitken pada laen machloek.

Ini matjem pertjoba'an, bagi kabanjakan orang sa-soenggoenja boekan pakerdja'an gampang, sebab di ini doenia ada tersiar banjak sekalih pengaroeh-pengaroeh jang menjesatkan, baik jang timboel dari kita poenja diri sendiri, baik poen jang dateng dari loear.

Antara itoe pengaroeh pengaroeh loear, ada djoega jang berhoeboeng dengen agama, anggapan oemoem, adat istiadat atawa kapertjaja'an toeroen-menoeroen, sifat kabangsa'an, politiek negri, oeroesan economie, kaperloean hidoep, kapentingan familie, dan sabaginja lagi. Dan ini berbagi-bagi ka'ada'an jang pengaroehin kita poenja toedjoean hidoep, seringkalih dibikin tambah koeat lagi oleh publieke opinie atawa *anggapan oemoem* jang menjebabken orang-orang jang koerang tegoeh batin dan kamaoeannja djadi kena tersèrèt atawa anjoet di dalem itoe aliran jang keliroe dan menjesètken.

Sabagi tjonto sekarang saja maoe bitjaraken pengaroeh dari Agama.

Ada beberapa agama jang disiarin pada satoe bangsa jang kasopanannja masih rendah, tabeatnja kedjem atawa boeas, alat memikirnja masih serba poentoel, belon bisa sampeken filosofie jang tinggi, dan belon mempoenjai kainginan aken berdiri sendiri boeat memikir, menimbang dan berlakoe dengen merdika, hanja lebih soeka mengékor pada pimpinannja satoe kepala atawa kakoeasa'an jang bengis dan koeat, sedeng hidoepnja poen selaloe berkoempoel atawa tergaboeng rame-rame antara masing masing familie, soekoe atawa kaoem, dalem lingkoengan mana iaorang terima nasif moedjoer atawa apes, be-roentoeeg atawa tjilaka, bersama-sama kaoemnja:

Sekarang djikaloe ada satoe penjiar agama hendak tjoba blkin madjoe batinnja itoe kaoem jang masih terbelakang kasopanannja, ia poen tida bisa lantes perkenalkan filosofie jang rada samar, soesah dipikir dan difahamkan, kerna itoe peladjaran boleh dipastiken bakal gagal dan sia-sia atawa tjoemah bergoena sadja bagi amat sedikit orang jang batinnja soedah lebih madjoe dari-pada jang kabanjakan. Soepaja itoe peladjaran dimengarti oleh oemoem, oleh itoe samoea kaoem-kaoem jang masih bodo, maka lebih doeloe si penjiar agama haroes maloemken adanja satoe machloek soetji berkoeasa besar, jang katanja menjipta segala apa, memegang nasif dari manoesia, jang kainginannja tida boleh dibantah, jang bersedia aken memberi *gandjaran* pada siapa jang menghormat, memoedja dan toeroet segala atoeran dan adjarannja, dan tida bersangsi aken memberi *hoekoeman* jang sangat bengis dan kedjem pada marika jang berani tentangin titah dan kainginannja.

Ini matjem agama ada tjotjok bagi itoe bangsa jang biasa lakoeken kakedjeman pada moesoeh-moesoehnja, dan jang anggep toedjoean hidoep dari manoesia ada boeat makan enak dan kenjang, tinggal di roemah bagoes dengan berpakean indah, riasin toeboehnja dengan permata, plesier dengan prampoeran tjantik, dan laen-laen kasenangan lagi jang didasarkan atas hawa nafsoe. Begitoelah aken bikin marika mendjoengdjoeng dan mendjalanken dengan setia pada itoe peladjaran, maka laloe didjandjiken *gandjaran* beroepa „sorga“ jang pemoech dengan bidadari-bidadari tjantik, makanan dan minoeman sedep, serta tempat tinggal jang enak, sedeng bagi orang jang berani mententangin titah dan atoerannja itoe machloek soetji, ada diantjem oleh siksa'an heibat dalem „naraka,“ dimana marika aken dibakar teroes-meneroes boeat selama-lamanja, dilêlêpin dalem laoetan ijs jangsanget

dingin, dan laen-laen hoekoeman jang membikin boeloe badan mengkirik.

Ini matjem agama sabenernja tjoemah sabagi dongengan tentang momok, raksasa, tjoelik dan laen-laen jang biasa ditoetoerin oleh nene-nene toea aken bikin tjøetjoe-tjøetjoeanja jang nakal djadi kenal takoet. Itoe Dewa, Toehan, Allah dan sabaginja lagi, dibikin kallatan sabagi satoe kepala jang sanget baek dan moerah hati pada pamoedjanja, tapi sanget kedjem dan beræoes darah terhadap golongan jang berani tida endahin kakoeasa'annja. Ini matjem loekisan oleh itoe soekoe-soekoe jang masih satengah biadab ada gampang *diterima* dan *dimengarti*, sebab tjotjok sama marilea poenja tabeat dan kabiasa'an. Dengan begitoe itoe agama djadi bisa menoenboe dan tersiar loeas, dan berbareng dengan itoe, lambat-laen pada itoe penganoet-penganoet laloe berbangkit kasedaran rohani jang tambah lama djadi semingkin sampoerna, kapan marika soedah dapet mengenal sifat jang sabelah dalem dan lebih tinggi dari itoe Toehan jang marika poedja.

Tetapi ada djoega di antaranja jang tinggal mandek, kerna tjoema mengikoetin itoe agama poenja lapisan sabelah loear jang terdiri dari atoeran dan oepatjara mati, kerna marika perhatiken boenjinja kitab-kitab soetji dari itoe agama dengan menoenroetin sadja pada hoeroefnja, tida maoe perhatiken soemanget atawa toedjoeannja lebih djaoe jang tersemboeni. Ini golongan, jang pada satiap agama djoestroe ada paling besar djoemblahnja, boekan sadja menimboelken kamandekar bagi kamadjoennja sendiri, tapi djoega tjoba menghalangin, mengganggoe, dan malah *menindes* dengan kakerasan, pada laen-laen orang jang soedah sedar dan tjoba madjoe lebih djaoe dari pada itoe wates atawa garisan tjøet jang telah ditetepken.

Begitoeolah kita satiap hari bisa saksikan bagaimana ada beberapa kaoenf agama jang mengandjoerin pe-

nganoelnja boeat pertjaja sadja pada kakoeasa'annja itoe machloek-machloek soetji jang dipoedja, jang katanja bersedia aken *menoeloeng* dan *memberi berkah*, maskipoen di seloeroeh doenia ada penoeh dengan segala kadjahatan, kakedjeman, perlakoean tida adil dan sawenang-wenang. zonder itoe Toehan, Allah, Dewa, Toapekong, dan laen-laen tjampoer tangan, maski orang-orang jang pertjaja dan memoeedja padanja biasa bersembahjang dan meratap siang dan malam aken moehoen ditoeloeng.

Tetapi djikaloe sekarang ada saorang, jang merasa tida poeas pada itoe matjem kapertjaja'an, membalikin belakang pada itoe matjem agama, dan aken gantinja ia tjoba menggoentaken pikiran merdika boeat menimbang dan memetjahken soeal-soeal dari kahidoeppan dengan tjara baroe jang lebih practisch dan masoek di akal, lantes sadja oleh kaoemnja ia dipandang sabagi saorang *berdosa* jang *moertat* dan *menentangin* Toehan, jang haroes diboenoh, atawa sedikitnja poen diasingkan, dari pergaoelan. Pada zaman doeloe, koetika agama masih besar pengaroehnja dalem politiek negri, sering sekalih timboel peperangan dan penindesan heibat, hingga membikin binasanja bilang millioen manoesia.

Maka itoe saorang jang hendak lakoeken *Pertjobaan Bener* moesti ada poenja *kabernian* aken, kaloe perloe, *lepaskan diri* dari pengaroehnja agama kapan merasa apa jang diadjar soedah tida tjotjok dan tida bisa memberi kapoeasan. Ia moesti bersedia aken selaloe berontak dan menentangin pada segala apa jang berada di sapoeternja, sebab djikaloe ia maen *pertjaja* dan selaloe *mengèkor* dengan memboeta, zonder pake timbangan dan pikiran jang merdika, boleh dipastiken kamadjoennja, djikaloe tida mandek sama sekalih, sedikitnja aken dapet kalambatan besar.

Soeal mengèkor pada adat-istiadat jang mendjadi

kapertjaja'an toeroen-menoeroen poen begitoe djoega. Maski bagaimana penting dan berfaedah koetika itoe peradaban baroe diadaken pada beberapa poeloeh abad berselang, ada banjak jang di zaman sekarang soedah tida goenanja lagi. Orang jang kasih diri dan pikirannja teriket oleh itoe segala aroeran adat-istiadat jang sia-sia, soedah pasti aken tinggal mandek. Maka itoe dalem Buddhisme ada dioendjoek bagaimana perloenja aken orang poetoerken itoe rante jang dinamain *Silabbataparamasa*, jang bikin orang kalelep di dalem segala matjem oepatjara loear dari agama, dan merasa poeas kapan soedah penoehken itoe segala atoeran zonder ambil poesing aken pereksa dengan goenaken pertimbangan dan pikiran sehat pada sari dari peladjaran jang sabelah dalem.

Sabagi tjonto saja maoe seboet sadja satoe hal. Oepama, kita-orang soedah taoe bahoea itoe sembahjangan dengan menjogoeh barang makanan pada leloehoer boekan dengan maksoed soepaja itoe hidangan nanti didahar oleh rohnja orang-orang jang soedah mati. Itoe samoea tjoemah samatjem *pertanda'an* jang kita-orang *masih inget* pada marika. Tetapi ada banjak orang jang saban sembahjang moesti sadja sadjiken banjak daging, sajoer, koewe-koewe dan boeah-boeah sampe penoeh satoe madja jang orang toeanja, djikaloe masih hidoep, soedah pasti tida bisa dahar abis, apalagi itoe *sam-sing* dan *ngo-sing* jang terdiri dari ayam, bebek, daging babi dan ikan jang tjoemah direboes, ada djoega jang disoegoehin dalem ka'ada'an boelet, tida dimasak dan diboembœin, hingga tida ada satoe manoesia jang soedi dahar degen begitoe sadja!

Ini matjem adat-kabiasa'an, dipandang dari toedjoean aken „kasih makan“ pada leloehoer, tida bisa dipake; dipandang dari *pri katjinta'an* pada sasama machloek, ada teritoeng *kedjem* kerna saban moesim

sembahjang ada riboean babi, ayam, bebek dan ikan jang moesti didjadiken korban. Dipandang dari *kaowangan*, ada sanget *memberatin*, kerna ada banjak orang miskin jang, lantaran teriket oleh itoe adat-kabiasa'an, soedah paksaken diri aken membeli segala barang kaperloeian sembahjang, hingga itoe pemeliharaan aboe leloehoer ada djadi satoe beban jang memberatin pada golongan koerang mampoeuh, dan boekan djarang antara soedara-soedara tiniboel pertjektjokan dan permoesoehan lantaran jang satoe hendak dorongin itoe kawadjiban pada jang laen. Tetapi ini segala kabهران, djikalau tida djadi linjap, sedikitnja bisa dibikin banjak ringan kapan orang ada poenja kabهرانian aken *langgar* itoe adat-istiadat dengan sadjiken sadja pada saban sembahjang barang makanan jang marika biasa dahar satiap hari, seperti sajoer katjang, ikan asin, sambel dan lalap, dan satoe *doea* makanan jang sang anak *taoe betoel* ajah dan iboenja *bisa dahar* koetika masih hidoep. Tetapi, soedara-soedara, saja *belon perna* saksiken orang Tionghoa bikin sembahjang leloehoernja dengan ini matjem sadjian. Itoe anak lelaki jang *bo-loei*, sambil menjomel dan tarik napas, perloein beli daging babi, ayam, bebek, djerok, semangka dan laen-laen boeat sembahjang. Iapoenja istri, sambil menggroetoe, djongkok di dapoer ampir antero hari boeat oeroes segala kaperloeian. Inilah tandanja iaorang soedah *terdjiret* oleh itoe adat-istiadat dengan tida bisa losken diri. Maka siapa berani singkirin itoe atoeran jang memberatin dengan tida ada faedahnja itoelah tandanja ia soedah bisa lakoeken *Pert joba'ann Bener*.

Pengaroehnja adat kabiasa'an dan anggepan oemoem poen boekan sedikit mendjadi halangan bagi manoesia poenja kamadjoean batin. Oepama, ada banjak orang jang sampe insjaf kadjahatannja berdjoedi, minoeman keras, dan maen prampoean; tapi ada banjak orang



jang, maski sendirinja tida perna berdjoedi, tida soeka mabok-mabokan, belon taoe deketin boenga-raja, kapan bikin pesta lantes sediaan segala matjem kartoe, beberapa peti brandy dan beberapa prangkat wajang-tjokèk atawa tandak (najoeb), boeat *beri kasempetan* pada familie dan sobat-sobatnja jang diundang dateng, aken berdjoedi, pelok tjoem pada itoe prampoean-prampoean djalang, dan tenggak alkohol sampe loepa daratan! Si toean roemah boekan sengadja hendak bikin roedin dan tjilaka pada itoe familie dan sobat-sobat tertjinta jang diminta dateng di itoe pesta; iaorang adaken itoe segala alat jang meroesak sakedar boeat *ikoetin adat kabiasa'an oemoem*, kerna djikaloe ia menjumpang — oepama tida kasih orang berdjoedi dalem pestanja — ia koeatir dapet tjelahan dan bikin itoe tetamoe-tetamoe djadi koerang senang. Maski ia merasa kapan tida kasih kasempetan aken orang berdjoedi ada *bener*, tapi ia tida berani lakoe-ken itoe *pertjoba'an*.

Djiretan dari economie atawa kapentingan sendiri ada lebih keras lagi. Oepama ada banjak orang jang dalem hatinja merasa itoe matjem pentjarian jang ia lakoe-ken — oepama djadi toekang djagal — ada koerang baik, kerna setiap hari moesti boenoeh bilang poeloeh sampi, babi, kambing dan laen-laen binatang. Tetapi dari itoe pakerdja'an ia dapet kahatsilan bagoes, jang kapan dilepaskan bisa bikin penghidoepannja djadi merosot, kerna ia tida kenal laen matjem pentjarian jang memberi kaoentoengan sama besarnja. Kasoedahannja, maski hatinja merasa koerang enak, itoe pakerdja'an toekang djagal ia djalanken teroes sampe mati atawa sampe djadi bankroet, kerna hatinja tida koeat lakoe-ken *pertjoba'an* boeat mentjari penghatsilan dengan tjara jang lebih *bener*.

Pengaroehnja kabangsa'an atawa negri lebih lagi membikin orang tersasar. Maski penjerangan Japan

pada Tiongkok soedah dipersalahkan oleh Volkenbond dan oleh ampir seloeroeh doenia, tapi sedikit sekalih terdenger ada orang Japan jang tjelah perboeatan Pamerintah negrinja, sedeng ada bilang millioen antara itoe bangsa jang bersedia korbanken djiwanja aken bikin itoe penjerangan pada Tiongkok djadi berhatsil. Sikep begitoe poen tertampak djoega antara bangsa Italiaan koetika negrinja merampas Ethiopie. Pendeknja ampir *samoea bangsa* ada sedia aken menoenjang negri dan kabangsa'annja *tida perdoeli betoel atawa salah!*

Ini samoea, soedara-soedara, ada itoe pengaroeh-pengaroeh dari sabelah loear jang mendjoeroengin manoesia pada kasesatan dan kasalahan, terhadap mana, kapan kita orang ingin mentjari kasampoerna'an batin, kita haroes berdaja dengan keras aken lakoeken pertjoba'an ka djoeroesan jang bener. Tetapi itoe pergoeletan aken singkirin pengaroeh-pengaroeh tida baik dari sabelah loear masih tida begitoe soeker seperti jang timboel dari dalem diri atawa batin kita sendiri.

Tentang ini soeal, tida ada katerangan lebih djelas dari-pada apa jang dioendjoek dalem boekoe „Di Kakinja Goeroe Soetji” (*At the Feet of the Master*) dari Krishnamurti, seperti di bawah ini:

Djangan keliroe anggep kae poenja badan-badan sabagi dirimoe sendiri — baik badan kasar, maoe poen badan astraal (*kama*) dan begitoe poen badan pikiran (*manas*). Marika masing-masing poera-poera berlakoe sabagi Diri Sedjati, soepaja bisa dapet apa jang di-inginkan. Tetapi kae haroes wenalin pada marika samoea, dan moesti taoe jang kae ada djadi marika poenja toean.

Kapan ada saroepa pakerdja'an jang moesti diberesken, sang badan kasar kapingin mengaso, pergi ka loear djalan-djalan, ingin makan dan minoem; dan

orang jang tida taoe membilang pada dirinja: „Akoë ingin pada ini samoea dan akoë moesti sampeken itoe kainginan.” Tetapi saorang jang mengarti nanti bilang: „Boekan akoë jang inginken ini, dan ia moesti toenggoe sedikit waktöe sampa itoe pakerdja'an soedah selese.”

Itoe badan ada kaoë poenja binatang piara'an — itoe koeda jang kaoë biasa toenggangin. Dari itoe kaoë moesti rawat biar baik padanja dan didjaga dengén betoel; kaoë tida haroes paksa ia bekerdja terlaloe berat jang boekan moestinja, kaoë haroes kasih makan sabagimana pantes dengén makanan dan minoeman jang baik dan sehat sadja, dan selamanja didjaga soepaja ia tinggal bersih, djangan sampe ada melengket kotoran biarpoen jang bagimana ketjil. Sebab zonder mempoenjai badan jang bersih dan sehat kaoë tida bisa lakoeken itoe pakerdja'an berat dalem persedia'an boeat masoek di kalangan soetji, dan kaoë tida nanti sanggoep tahan itoe tindesan atawa gentjetan jang tida berentinja. Tetapi selamanja moesti kaoë jang pegang perintah pada itoe badan, dan boekan ia jang pegang perintah padamoe.

Itoe badan astraal (*kama*) ada *iapoenja* kainginan-kainginan sendiri — banjaknja bilang losin; ia ingin soepaja kaoë djadi goesar, oetjapken perkata'an pêdês, merasa sirik, serakah sama oewang, mengiri pada laen orang poenja milik, bikin kaoë gampang kesel atawa moeroeng. Ini samoea ia inginken, dan banjak lagi jang laen-laen, boekan sebab ia sengadja hendak menjilakaken kaoë, hanja sebab ia soeka sama gontjang-gontjangan keras, dan ingin itoe gontjangan selaloe berobah-obah. Tetapi kaoë tida inginken ini samoea, maka dari sebab itoe kaoë haroes memilih antara *kaoë poenja* kainginan dan apa jang di-inginken oleh kaoë poenja badan.

Kaoë poenja badan pikiran (*manas*) ingin pikir di-

rinja dengan bangga, terpisah dari laen-laen orang, tjomah banjak ingetin kaperloeannja sendiri dan sedikit sadja oentoek kapentingan laen orang. Sekalih-poen kae soedah bisa bikin itoe badan-pikiran menjingkir dari segala peringetan jang berhoeboeng dengan barang doenia, masih ia tjoba itoeng apa-apa aken goena dirinja, bikin kae inget kamadjoean oentoek dirimoe sendiri, sabaliknja dari pikirin pakerdja'annja Sang Goeroe Soetji dan boeat menoe-loeng laen-laen orang. Kapan kae bikin meditatie, ia tjoba bikin kae pikirin banjak laen-laen hal jang ia inginken sabaliknja dari itoe satoe jang kae inginken. Dirimoe boekan terdiri dari itoe matjem pikiran, hanja itoe badan-pikiran (*manas*) ada kae poenja pekakas atawa milik boeat kae pake; maka disini poen kembali itoe kapandean memilih dan memperbedaken ada perloe. Kae moesti mendjaga biar awas dengan tida berentinja, atawa kae kena alamken kagagalan.

Demikianlah ada keterangan dan pengoendjoekan jang dimoeat dalem itoe boekoe dari Khishnamurti, dari mana kita bisa liat bahoea itoe halangan dan ganggoean jang menimboelken kamandekan dan kagagalan kabanjakan ada dateng *dari dalem diri kita sendiri* lantaran tida bisa pegang perintah, malah berbalik kena ditaloekin atawa diperintah, oleh kita poenja berbagi-bagi lapisan badan jang rendahan, jaitoe toeboeh djasmani, badan hawa nafsoe dan pikiran.

Maka itoe siapa hendak melakoeken Pertjoba'an Bener ia haroes sering bikin meditatie aken saring pikiran, kenalin sifat dan wateknja itoe berbagi-bagi badan jang bereboet pengaroeh dan kakoeasa'an dalem dirinja, dan bikin marika taloek dan toendoek satoe per satoe, sebab sabagitoe lama dalem batinnja sendiri belon ada kasedaran, ia poen gampang sekalih

# Sam Kauw Hwee, Tempeh.

„SIFAT LAHIR HAROES BEKERDJA.  
SIFAT BATIN HAROES MENGASAH BOEDI”

Oleh: SIE SING GIOK, ROGODJAMPI.

Dengen menilik djoemblahnja kitab-kitab soetji njatalah pada kita orang bahoea manoesia di djaman ini semingkin lama semingkin mendesek tjari kema-djoean, dan timboelnja ilmoe kepandean ada tertoempoek bersoesoen-soesoen hingga ampir tida ada satoe ilmoe pengataoean, baik haloes atawa kasar, jang tinggal tersemboeni bagi kita orang, dan apa jang djaman doeloe orang merasa tida boleh djadi, djaman sekarang kita bisa liat dan menjaksiken kenjata'annja, Djaman doeloe siapakah orang bisa mendoega ma-

---

djadi barang permaenannja pengaroeh-pengaroeh sabelah loear jang menjebabken segala pertjoba'annja ka djoeroesan bener djadi mandek atawa gagal. Sabalijnja, kapan di sabelah dalem soedah beres — itoe orang soedah bisa *pegang perintah* atawa *kendaliken* dirinja sendiri — itoe segala pengaroeh jang tida baik dari sabelah loear lebih gampang ditolak, sebab itoe orang ada poenja tjoekoep tenaga aken „bernang moedik menentangin aroes,” aken pilih dan ambil satoe djalanan sendiri — djalanan jang menoedjoe pada kabebasan, kasampoerna'an, katentreman kekel, ka Nirwana.

Dari sini soedara-soedara bisa liat bahoea itoe djalan ka'anem jang dinamain Pertjoba'an Bener ada jang *paling soeker*, tetapi *paling penting*, bagi manoesia poenja kamadjoean batin, kerna zonder dilakoeken *pertjoba'an* jang tetep dan giat aken singkirken itoe berbagi bagi ganggoean, halangan dan iketan, kita-orang tida nanti bisa kenal, poenjain dan mendjalanin itoe *Kabeneran Oetama*.

Selamat malam.

---

noesia bisa berpeta di dalem aer dan atas oedara? Tentoe sekali orang djaman doeloe tida mempoenjai pikiran sampe di sito, tapi sekarang orang bisa pandang kapal silem dan kapal oedara.

Tetapi beroentoenglah wet alam ada memberi kapastian pada doenia, jaitoe apa jang ketjil boleh mendjadi besar, jang moeda djadi toea, sedeng jang bodo lambat laoen bisa mendjadi pinter; begitoe djoega ilmoe kapandean semingkin lama bertambah madjoe, dan manoesia semingkin banjak mempoenjai kartertigan aken boeka tali boendelan dari kasar sampe jang haloes, hingga di ini djaman banjak resia jang tersemboeni telah bisa diketahoei oleh manoesia.

Demikian djoega soeal penghidoepan ada mengambil lelakon jang tida ada habisnja. Sadari dilahirkan kita diberi alat lengkep boeat beroesaha, tapi penghidoepan boekan ada mendjadi kepoenja'an kita-orang hanja berdiri sendiri dengen tida memberatkan pakerdja'an badan. Alat toeboeh kita tjoemah bekerdja boeat memelihara badan soepaja hidoep, sebab disitoelah penghidoepan kita itoe ada tersemboeni boeat kemoednja perasa'an, jaitoe satoe milik jang teroetama dari sekalian machloek. Tjoemah sadja bagi orang jang aloes perasa'annja ia mendidik batinnja mendjadi moelia, soenggoe hati mengadep satoe, sebab batin melinken kita orang boleh dapetken dengen pake boedi jang tinggi.

Aken menerangkan soeal di atas pasti ada soeker sekali kita mendapet perkata'an, jalah tjara bagaimana penghidoepan ada mengambil lelakon dalem kita poenja toeboeh, apalagi sabagian besar orang tjoemah pentingkans oeal *lahir*, disangka melainkan sampe di wates satoe sadja orang hidoep boleh beroesaha goena kaselamatan penghidoepannja.

Djikaloe kita poenja Nabi Khong Hoe Tjoe madjoeken satoe pertanjata'an di hadepan orang Khong

Kauw atawa Sam Kauw : Apakah dan bagimanakah jang dinamaken *hidoep* itoe?

Tida nanti ada orang bisa oendjoek katerangan jang sampoerna, bisa dijawab : „*hidoep* ada tentangan *mati*,” atawa boleh djadi djoega ada jang kasi djawaban lebih pandjang : „Kita *hidoep*, sebab kita taoe kita-orang ada, bisa makan, bisa bergerak dan bisa berpikir.”

Tetapi djawaban jang sedemikian boekan ada katerangan jang sah boeat orang jang beroesaha aken mentjari djalan kasampoerna'an, sebab masing-masing orang soedah bisa merasa sendiri *hidoepnja*, lebih-lebih dari pada katerangan orang lain.

Kita orang djoega mengakoe, kita *hidoep*, kita bisa makan, bisa berpikir, bisa bekerdja menoeelis, bisa meliat, bisa mendengar, bisa merasa, bisa senang, bisa soesah, bisa girang, bisa marah. Ini semoea ada boekti, kita *hidoep* di ini doenia dalem sagolongan *manoesia* jang berakal boedi.

Oemoemnja orang pefoek agama, memoedja pada berhala, pada leloehoer, pada orang-orang soetji, dengen satoe toedjoean, jaitoe minta dikasih kasenangan, minta masoek Sorga, minta kesampean angen-angen dalem sariboe satoe matjem kaperloean. Seperti peladjaran dari sagolongan *kaem* agama, itoe boekan kebatinan, hanja kebatinan pasar, jaitoe djoel-beli. Satoe soedagar selamanja reken bener hal kaentoengan dan karoegian. Sasoeatoe pakerdja'an jang ia lakoeken moesti dapetken kaentoengan. Ini ada iketan jang bikiin orang alamken banjak kasedihan. Saorang jang berboeat sedikit kabedjikan pada sobatnja lantas minta pengharga'an; saorang jang berboeat sedikit djasa pada Siahwee lantas minta dioempak dan dipoedji. Ini ada tjara djoel beli itoe.

Orang Kristen dalem membakti pada Toehan Jesus, dengen langsoeng atawa boekan, jaitoe pandang Toe-

han Jesus sebagi Machloek sampoerna jang tida terliat atawa dengen perantara'annja Pendita-pendita, atawa apa sadja jang orang anggep sampoerna. Boekan begitoe tjaranja, kita membakti pada Nabi Khong Hoe Tjoe; boekan sebab ingin diberkahi, tapi sebab mengerti bahoea membakti ada angen-angen tinggi bagi kamanoesiaän; sebab mengerti, membakti ada sala sa-toe djalan oentoek orang loepaken diri sendiri, dan dimana orang soedah bisa loepaken dirinja sendiri seratoes procent, sampelah itoe orang poenja toedjoean dalem hidoepnja, toedjoean jang dinamaken Kalanggengan. Kasampoerna'an dan Kaberoentoengan sedjati.

Nabi Khong Hoe Tjoe perna ditanja oleh moeridnja: „Bagimana akoe bisa sampoernaken dirikoe?“

Atas ini perkata'an oleh Nabi Khong Hoe Tjoe didjawab: „Loepaken dirimoe“.

Inilah ada satoe receipt besar bagi orang jang djalanen kebatinan; sahari-hari kita moesti beladjar boeat *loepaken diri sendiri*. Koentji dari kaberoentoengan roemah tangga, kaberesan siahwee, djoega ada ter-genggem dalem ini perkata'an: „Loepaken diri sendiri.“

Tetapi ini ada lebih gampang dibilang dari-pada didjalanken. Ini saringan ada terlaloe aloes boeat menjaring siahwee kita di ini djaman. Biar begitoe kita pertjaja, pada saben negri moesti ada orang jang samatjem itoe biar tida sampoerna seratoes procent, jaitoe orang jang pentingken dirinja lebih sedikit dari-pada jang lain, sebab kaloe tida begitoe, soedah lama sekali Tiongkok dan siahwee Tionghoa antjoer brantakan.

Goeroe jang paling besar dan boleh dipertjaja sabetoelnja ada dalem kita poenja diri sendiri. Kita tida haroes gampang pertjaja katerangan begini dan begitoe tjoesah dari sebab katerangan itoe ada dari moeloetnja orang jang terkenal dan pengaroeh. Satoe pemikir besar ada bilang Lahir doeloe kita moesti pertjaja pada diri sendiri, baroelah pertjaja pada Thian



ada goenanja. Bersender pada orang bikin kita lemah, berdiri atas kaki sendiri bikin kita keat. Doenia selamanya sympathie pada orang jang keat. *Lehin dan batin.*

Kaloe kita denger begini dan begitoe, biarpoen dari orang jang termashoer, lebih doeloe kita haroes manja pada diri sendiri : Apakah ini betoel? Kita timbang dan timbang lagi, dengan masin dari kita poenja pikiran, kaloe ternaja ada betoel, baroelah leboer itoe ujadi satoe dalem kita poenja soemanget dan njawa. Satoe kalih kita taoe itoe ada betoel, pertjajalah padanja dengan kapertjaja'an jang tida bisa berobah. Kita moesti hidoep dalem itoe kapertjaja'an, bekerdja dalem itoe kapertjaja'an, bernapas dalem itoe kapertjaja'an, tidoer dalem itoe kapertjaja'an, dan mati dalem itoe kapertjaja'an.

Dengen tjara begitoe soemanget dari kabeneran nanti mengalir dalem kita poenja darah dan daging, mengisi kita poenja soemsoem dan toelang. Kita poenja dirt jang kasar djadi linjap, kitapoenja kahidoepan djadi symbol dari kabeneran. Sampe pada ini tingkatan orang nanti merasa saisi doenia djadi satoe, djadi Tao kombali. Apa artinja agama? Apa bedanja Nabi-nabi? Apa bedanja kabangsa'an? Siapa jang dibilang telaki dan siapa jang katakan prampoean? Siapa hina dan siapa moelia? Siapa besar, siapa ketjil? Semoea itoe moesna sebagai garem tertjemploeng ka dalem laoetan.

Kita sembahjang; siapakah jang disembajangin? Kita soedjoet; siapakah jang disoedjoetin? Kita menjinta; siapatah jang ditjintain? Sifat jang disoedjoet dan jang menjoedjoet mendjadi satoe; sifat jang ditjinta dan jang menjinta djadi satoe. Orang begitoe ada hak boeat bilang, seperti Nabi Isa perna bilang : Akoe dan Bapakoe ada bersatoe.

Oedjarnja Nabi-nabi jang bilang : Berboeatlah pada

# Kabar dari Batavia Buddhist Association.

## Karaja'an Wezak.

Hari raja Wezak, peringetan jang paling penting dari Buddha, dalem ini taon terdjatoh pada tanggal 3 Mei, boelan Tionghoa tanggal 14 Shagwee. Ini karajaän, sabagaimana biasa, aken dibikin dalem klinteng Kwan Im Tong, pada waktöe mana aken bitjara Toean E. E. Power tentang „Agama Buddha dan Doenia Sekarang” (Buddhism and the Modern World), sedeng Toean. toean R. Soekirlan, R. Soetardjo, M. Kadiroen, satöe doea anggota Hindoe, dan begitöe poen leden Theosophie Belanda, kabarnja bakal toeroet djoega mengasih lezing-lezing. Programma jang lengkep se-

lain orang sebagi jang kaeo ingin diperboeat; tjintalah pada kaeo poenja tetangga seperti kaeo tjinta pada dirimöe sendiri; ini soedah tinggi boeat gampang dirabah oleh sembarang tangan; tapi jang paling tinggi, jalah ini oedjar: Tjintalah pada kaeo poenja moesoeh!“

Dalem itoe angen-angen, kita haroes tida malöe boeat akkoe diri sendiri masih lemah boeat bisa mandjat begitöe inggi; tapi dalem sekali di dasarnja kita poenja hati moesti membilang, itoe angen-angen ada bener dan soetji. Nabi Khong Hoe Tjoe ada bilang: „Di sa'at orang bisa menjinta pada moesoehnja, di sa'at itoe djoega ia poen terbebas dari majanja penghidoean.“ Orang begitöe, ada sebagi boenga mekar jang ada poenja kakoeatan penarik boeat koepoe. koepoe dan tawon dateng mengroeboet goena isep madoenja; orang begitöe ada djadi garem dari penghidoean jang bikin segala apa jang tawar dirasaken sedepnja.

karang lagi diatoer dan bakal disiarken dalam soerat-soerat kabar di Batavia.

Ini karaja'an boleh dihadlirin oleh segala orang dengan tida memandang bangsa dan golongan, jang samoeanja aken disamboet dengan girang. Oepatjara dimoelai djam 8,15 sore, lezing-lezing djam 8,45.

Bestuur dari Batavia Buddhist Association amat bersoekoer kapan orang jang bersympathie pada ini karaja'an soeka bantoe menjoembang kembang-kembang boeat dipake merias altaar Buddha.

#### LEZING-LEZING BAGIAN BOELAN MEI.

Berhoeboeng dengan karaja'an Wezab jang dibikin pada hari Rebo tanggal 3 sore, maka boeat hari Kemis tanggal 4 Mei *tida diadaken lezing*.

Salandjoetnja aken diatoer begini:

11 dan 25 Mei: R. Soekirlan dan R. Soetardjo, Membitjaraken Theosofie, Buddhisme dan laen-laen  
18. Mei: Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Delapan Djalan Oetama.

Lezing-lezing dimoelai djam 8 sore, dan boleh dihadlirin oleh segala orang.

---

#### Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Tjee Tong Djoe, Han Hway Tik à f 0,75.

Kwee Hwie Tjwan, Lie Tjing Jan à f 0,50.

Penerimaan di atas sampe achir Maart 1939.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalam itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postlewitantie, agent atawa rekening looper tida dimaloemken.

---

**N. V. BATAVIA**  
**BANK**

**Terdiri 1918**  
**Asemkade 22-23,**  
**Batavia.**

---

**Memberi crediet boeat**  
**perdagangan**  
**Trima Giro dan Deposito.**